



DELLA REPUBBLICA SOMALA

Anno III

Mogadiscio 22 Agosto 1963

Suppl. N. 3 al N. 8

Pubblcazione Mensile

Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri

PREZZO: Sh.So. 5 per numero — Arretrati il doppio — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh.So. 100; Estero Sh.So. 150 — L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh.So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Tesoreria.

SOMMARIO

PARTE PRIMA FIRST PART

LEGGI E DECRETI LAWS AND DECREES

LEGGE 21 agosto 1963, N. 17: «*Variazioni al Bilancio Ordinario ed al Bilancio speciale relativi all'esercizio finanziario 1963*».

Pag. 2

LAW of the 21 august 1963, No. 17: *Variations to the Ordinary and special Budget, 1963.*

» 3

PARTE SECONDA SECOND PART

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARI PROVISIONS, STATEMENTS, ADVERTISEMENTS AND MISCELLANEOUS

N. N.

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

LEGGE 21 agosto 1963, N. 17.

Variazioni al Bilancio Ordinario ed al Bilancio Speciale relativi all'esercizio finanziario 1963.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

preso atto dell'approvazione dell'Assemblea Nazionale;

PROMULGA

la seguente legge:

Art. 1.

(Bilancio Ordinario)

Sono approvate per l'esercizio finanziario 1963, le variazioni al bilancio ordinario relative agli aumenti delle entrate e delle spese di cui all'allegato A.

I mezzi finanziari per far fronte alle maggiori spese sono costituite come segue:

	Sh. So.	Sh. So.
Maggiori Spese		15.369.320
Maggiori Entrate	4.858.000	
Dalla eccedenza attiva del Bilancio 1962	10.511.320	
	<hr/>	<hr/>
TOTALE	15.369.320	15.369.320

Art. 2.

(Bilancio Speciale)

Sono approvate per l'esercizio finanziario 1963, le variazioni al bilancio speciale relative agli aumenti delle entrate e delle spese di cui all'allegato B.

Il Govrno è autorizzato a contrarre un prestito di Sh. So. 15.000.000 con la Banca Nazionale Somala e ad acquistare con il ricavato dell'operazione il 50 per cento del capitale azionario della Società Nazionale Agricola Industriale «S.N.A.I.».

Art. 3.

La presente Legge entra in vigore il giorno della pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

La presente Legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e pubblicata sul Bollettino Ufficiale.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come Legge della Repubblica.

Aden Abdulla Osman

FIRST PART

LAWS AND DECREES

LAW of the 21 august 1963 No. 17.
Variations to the Ordinary and Special Budget, 1963.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC
TAKING NOTE of the approval of the National Assembly;

PROMULGATES

the following Law:

Art. 1.

(Ordinary Budget)

The variations to the approved Budget for 1963, being increases in Revenue as shown in the attached Schedule A, are approved.

Funds to meet the increased Expenditure shall be provided as follows:

	Sh. So.	Sh. So.
Increase in Expenditure		15,369,320
Increase in Revenue	4,858,000	
General Balance Account	10,511,320	
TOTAL	15,369,320	15,369,320

Art. 2.

(Special Budget)

The variations to the approved Special Budget for 1963, being increases in Revenue and Expenditure as shown in the attached Schedule B, are approved.

The Government is hereby authorized to borrow from the Somal National Bank an amount of Sh. So. 15,000,000 and to purchase with this sum 50 percent of the capital of «S.N.A.B.».

Art. 3

This Law shall enter into force on the day of its publication in the Official Bulletin.

This Law shall be included in the Official Compilation of Laws and published in the Official Bulletin.

All persons shall be required to observe it and to cause others to observe it as a Law of the Republic.

Aden Abdulla Osman

RELAZIONE SULLE VARIAZIONI DI BILANCIO

I — BILANCIO ORDINARIO.

Nuovi impegni di spesa, addizionali per l'esercizio 1963, impongono variazioni al bilancio di previsione approvato.

Il mancato contributo britannico al pareggio del bilancio per l'esercizio 1963 comporta una detrazione dagli ottimi risultati conseguiti nell'esercizio 1962: tale riduzione assorbe gran parte dell'avanzo di bilancio.

LE SPESE.

Le più importanti voci nelle variazioni aumentative delle spese sono le seguenti:

TITOLO 11 B/ capitolo 23 «Prestiti interni» di cui alla corrispondente entrata al titolo IX/capitolo 5 Sh. So. 2.500.000

che rappresentano un prestito ventennale dalla Banca Nazionale Somala al Governo, senza interessi passivi a carico di quest'ultimo, sulla base delle disponibilità ricevute ai sensi dell'Accordo Monetario con l'Italia. Saranno erogati per:

2 milioni al Credito Somalo

½ milione all'E.N.C.E.

TITOLO 11/ capitolo 15 «Acquisto di tabacco» Sh. So. 2.200.000

La estensione del Monopolio alle Regioni Sette-
ntrionali comporta che si prevada anche per un
maggiore acquisto di tabacco per 1,5 milioni. Ciò
troverà la sua contropartita in entrata, dalla pre-
vedibile conseguente maggiore entrata. Nella
predisposizione del bilancio per l'esercizio 1963
le entrate di Monopolio furono incrementate, ma
non fu prevista una maggiore spesa per 700 mila
scellini somali.

TITOLO 15/ capitolo 2 «Trasferimenti» Sh. So. 5.925.000

(dal bilancio ordinario al bilancio speciale). L'im-
porto di Sh. So. 5.000.000 è trasferito per coprire il
deficit del bilancio speciale per l'esercizio 1962.

Variazioni a compensazione tra Titoli.

Il trasferimento dell'importo di Sh. So. 270.000 dal titolo 11 B/ capitolo 9 al titolo 5/ capitolo 13 è relativo ai contributi alle Municipalità, per correttezza nella specifica imputazione.

LE ENTRATE.

La estensione del Monopolio alle Regioni settentrionali provocherà una riduzione nel gettito dell'imposizione doganale ed un incremento nei profitti del Monopolio.

II — BILANCIO SPECIALE.

Il principale scopo del progetto di legge sulle variazioni al bilancio speciale è di unificare nello stesso bilancio, in ottemperanza a quanto dispone il paragrafo 2 dell'articolo 14 dell'Ordinamento Amministrativo-Contabile, le disponibilità provenienti da prestiti dall'estero alle precedenti disponibilità. Le spese erogate su tali prestiti sono contraddistinte in singoli progetti, che sono bilanciati, per la copertura, da capitoli in entrata.

Il deficit del bilancio speciale per l'esercizio 1962, pari a Sh. So. 5.000.000, è sanato da un trasferimento dal bilancio ordinario.

Alcuni minori aggiustamenti sono stati apportati a diversi progetti preesistenti.

MEMORANDUM ON PROPOSED VARIATIONS

I — ORDINARY BUDGET

Additional commitments for the year 1963, necessitate variations to the approved budget.

From the good result for the year 1962, it is necessary to allow for the shortfall in British aid, which absorbs much of the surplus.

EXPENDITURE.

The largest items of additional expenditure are:

HEAD 11B/23 Internal Loans covered by revenue —
IX/5 Sh. So. 2,500,000

This represents an interest free loan for 20 years from the National Bank, paid out of monies recovered under the Monetary Agreement with Italy.

It is to be paid:

2 million to the Somali Credit Bank
½ million to E.N.C.E.

HEAD 11/15 Purchase of Tobacco Sh. So. 2,200,000

The extension of the Monopoly thro the North requires provision being made for the purchase of tobacco for 1.5 million. This will be covered by additional revenue. In preparing the budget for 1963, Monopoly revenue was increased, but provision was not made for 700,000 expenditure.

HEAD 15/2 Transfer from General Budget to Special Budget Sh. So. 5,925,000

The sum of Sh. So. 5,000,000 is transferred to cover the deficit in the 1962 Special Budget.

Virements between Heads.

The transfer of Sh. So. 270,000 from Head 11B/9 to Head 5/13 relates to Contribution to Local Councils which should be correctly shown under 5/13 instead of 11B/9

REVENUE.

The extension of the Monopoly to the North will reduce Customs Duty and increase Monopoly profits.

II — SPECIAL BUDGET.

The main purpose of the draft law on the variations to the Special Budget is to incorporate into the budget, in accordance with article 14/2 of the Financial and Accounting Procedure Law, the details of the external loan. The expenditure made from such loans is recovered in individual projects, which are balanced by covering revenue subheads.

The deficit on the 1962 special budget of Sh. So. 5,000,000 is covered by a transfer from the General Balance Account.

Minor adjustments have been made to various current projects.

BILANCIO ORDINARIO — ORDINARY BUDGET

ENTRATE — REVENUE

1963

DENOMINAZIONE DESCRIPTION	Previsioni Estimate 1963	Diminuzione Decrease	Aumento Increase	Nuove Prev. Amended Estimate 1963
Imposte Indirette sui Consumi e sui Trasferimenti				
Tax on Production and Exp- enditure				
Dazi di Importazione e Diritti Con- globali. — <i>Import Duty and Asso- ciated Fees</i>	56.200.000	3.000.000	—	53.200.000
Imposta di Consumo derivante dal Monopolio Fiscale dei Tabacchi e dei Fiammiferi — <i>Tobacco and Matches Monopoly</i>	10.710.000	—	4.700.000	15.410.000

Titolo Head	Capitolo Subhead	DENOMINAZIONE DESCRIPTION	Previsioni Estimate 1963	Diminuzione Decrease	Aumento Increase	Nuove Prev. Amended Estimate 1963
		Interessi ed Utili				
		Interest on Profits				
VII	2	Quota degli Utili Netti della Banca Nazionale Somala — <i>Share of Net Profit, Somali National Bank</i>	1.100.000	—	158.000	1.258.000
	4	Quota degli Utili Netti dell'ENCE <i>Share of Net Profit, ENCE</i>	—	—	500.000	500.000
		Varie — Miscellaneous				
XI	5	Prestiti Interni — <i>Internal Loans</i>	—	—	2.500.000	2.500.000
		TOTALE AUMENTO — TOTAL INCREASE		3.000.000	7.858.000	4.858.000

SPESE — EXPENDITURE

Titolo Head	Capitolo Subhead	DENOMINAZIONE DESCRIPTION	Previsioni Estimate	Diminuzione Decrease	Aumento Increase	Nuove Prev. Amended Estimate 1963.
			1963			
		Presidenza del Consiglio dei Ministri — Presidency of the Council of Ministers (Presiden- za della Repubblica — Palace of the Republic)				
	33	Acquisto di Autoveicoli — <i>Purch- ase of Motor Vehicles</i>	1.000.000	—	350.000	1.350.000
		Ministero degli Interni Ministry of Interior				
	19	Spese per le Elezioni — <i>Election Expenses</i>	500.000	—	250.000	750.000
		Ministero della Difesa Ministry of Defence				
		Personale — <i>Personnel</i>				
		Servizi — <i>Services</i>	28.500.000		2.000.000	30.500.000
		Straordinarie — <i>Straordinary</i>				

Titolo Head	Capitolo Subhead	DENOMINAZIONE DESCRIPTION	Previsioni Estimate 1963	Diminuzione Decrease	Aumento Increase	Nuove Previs. Amended Estimate 1963
		Servizi Carcerari				
	11	Vettovagliamento per i carcerati — <i>Maintenance of prisoners</i>	1.200.000	—	356.320	1.550.320
	19	Acquisto di Automobili — <i>Purchase of Vehicles</i>				
		Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education				
	1	Stipendi ed Assegni — <i>Salaries:</i> 3 Asst. Funz. C.5 — 3 Asst. <i>Educa- tion Officers C.5</i>	6.111.282	—	—	6.111.282

SPESE — EXPENDITURE

Titolo Head	Capitolo Subhead	DENOMINAZIONE DESCRIPTION	Previsioni Estimate 1963	Diminuzione Decrease	Aumento Increase	Nuove Prev. Amended Estimate 1963
Ministero delle Finanze						
Ministry of Finance						
11	1	Stipendi ed Assegni — <i>Salaries:</i>				
		1 Contabile Regionale SSD — <i>Regional Accountant SSD</i>				
		Da cancellare — <i>Delete</i>				
		1 Secretari Asst. A — 1 Asst. <i>Secretary</i>	2,342,933			2,342,933
		Da sostituire — <i>Substitute</i>				
		1 Segretario Asst. A — 1 Asst.				
		1 Segretario Asst. C5-4 — 1 <i>Asst. Secretary</i>				
15		Acquisto tabacco — <i>Purchase of Tobacco</i>	2,700,000		2,200,000	4,900,000

TITOLO	CAPITOLO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI	DEMINUZIONE	AUMENTO	NUOVE PREV.
Head	Subhead	DESCRIPTION	Estimate	Decrease	Increase	Amended Estimate
			1963			1963
Corpo della Guardia di Finanza						
Finance Guards						
11A	15	Acquisto di Automezzi ed imbarcazioni — <i>Purchase of Vehicles and Crafts</i>	—	—	—	—
Servizi Centrali						
Central Service						
11B	15	Contributi e Sovvenzioni — <i>Subventions</i>	2.000.000	—	2.500.000	4.500.000
	24	Interessi sui prestiti del Debito Pubblico — <i>Interest on loan Public Debit</i>	—	—	823.000	823.000
	25	Rimborso di prestiti — <i>Repayment of Loans</i>	—	—	965.000	965.000

SPESE — EXPENDITURE

Titolo Head	Capitolo Subhead	DENOMINAZIONE DESCRIPTION	Previsioni Estimate	Diminuzione Decrease	Aumento Increase	Nuove Prev. Amended Estimate 1963
		Ministero dei LL.PP. e delle Comunicazioni Ministry of Works and Communications				
12	1	Stipendi ed Assegni — <i>Salaries:</i> Nuove Assunzioni — <i>Add</i>	7 503.263			7 503.263
		1 Capo Operaio dei Lavori Meccanici — <i>1 Foreman of Works (Mechanical) C5-4</i>				
		2 Sorvegliante E2 — <i>2 Overseers E2</i>				
		1 Artigiano E2 — <i>1 Artizan E2</i>				
		10 Artigiani E3 — <i>Artizans E3</i>				
		3 Artigiani E4 — <i>Artizans E4</i>				
		1 Capo Operaio del Recinto «Senlor» E3 — <i>1 Senior Yard Foreman E3</i>				
		1 Capo Operaio del Recinto E4-3 — <i>1 Yard Foreman E4-3</i>				

Titolo Head	Capitolo Subhead	DENOMINAZIONE DESCRIPTION	Previsioni Estimate 1963	Diminuzione Decrease	Aumento Increase	Nuove Prev. Amended Estimate 1963
		2 Asst. Capo Operato dei Lavori Idrici — 2 Asst. Foreman (Water) E1				
		3 Asst. dei Lavori Idrici E2 — Junior Foremen (Water) E2				
		4 Sorveglianti dei Lavori Idrici E3 — Overseers (Water) E3				
		8 Artigiani dei Lavori Idrici E4 — Artizans (Water) E4				
		2 Operatori radiotecnici E3-1 — Wireless Mechanics E3-1				
Trasferimenti - Appropriations						
15	2	Trasferimento dal Conto Generale di Chiusura al Bilancio Speciale — Appropriation from General Balance Account to Special Budget			5.925.000	5.925.000

**TRASFERIMENTO A COMPENSAZIONE TRA TITOLI
VIREMENTS BETWEEN HEADS**

Titolo Head	Capitolo Subhead	DENOMINAZIONE DESCRIPTION	1963		Aumento Increase	Nuove Prev. Amended Estimate 1968
			Previsioni Estimate	Diminuzione Decrease		
		Ministero degli Interni Ministry of Interior				
	13	Contributi ai Municipi — <i>Contribution to Local Government Councils</i>	760.000	—	270.000	1.030.000
		Servizi Centrali Central Services				
11B	9	Addizionali dovute alle Municipalità — <i>Share of tax to be paid to Municipalities</i>	360.000	270.000	—	90.000

ALLEGATO B — SCHEDULE B

VARIAZIONI AL BILANCIO SPECIALE 1963

VARIATIONS TO SPECIAL BUDGET 1963

SOMMARIO — SUMMARY

ENTRATE — REVENUE	Sh. So.	95.365.865
SPESE — LESS EXPENDITURE	Sh. So.	90.365.825
		<hr/>
		5.000.040
DEFICIT 1962 — LESS FOR 1962	Sh. So.	5.000.000
		<hr/>
DO — BALANCE	Sh. So.	40

BILANCIO SPECIALE — SPECIAL BUDGET
ENTRATE — REVENUE

Titolo Head	CLASSIFICAZIONE CLASSIFICATION	Previsioni Estimate	Aumento Increase	Nuove Previsioni Amended Estimate 1963
		1963		
3	Residuo dal Progetto 059 (Capitale) — <i>Balance from Project 059 (Capital)</i>	—	100.000	100.000
4	Stanziamiento dal Bilancio Ordinario — <i>Appropriations from Ordinary Budget</i>	200.000	5.925.000	6.125.000
7	Prestiti Sovietici — <i>Soviet Loans</i>	—	39.125.865	39.125.865
8	Sovvenzioni A.M.B. — <i>Banana Association Grant</i>	—	1.715.000	1.715.000
9	Prestiti Interni — <i>Internal Loans</i>	—	500.000	500.000
10	Prestiti Germanico — <i>German Loans</i>	—	33.000.000	33.000.000
11	Prestito Interno SNAI (Finanziato dall'Italia) — <i>Internal Loan SNAI (Financed by Italy)</i>	—	15.000.000	15.000.000
TOTALE AUMENTO — TOTAL INCREASE				35.355.865

SPESE — EXPENDITURE

Progetto Project	Capitoli Sub-Head	DESCRIZIONE DESCRIPTION	Previsioni Estimate	Aumento Increase	Nuove Previsioni Amended Estimate	1963	
						Previsioni Estimate	Aumento Increase
003	1	Emolumenti al personale — <i>Personal Emoluments:</i>	277.300	24.900	319.300		
		2 Specialisti — 2 <i>Specialist Officers</i> Sh.So. 6.000	—	—	—		
		4 Asst. da Campo — 4 <i>Field Assts.</i> Sh.So. 9.000	—	—	—		
		4 Ass. da Campo — 4 <i>Field Assts.</i> Sh.So. 6.000	—	—	—		
		3 Cuochi — <i>Cooks</i> Sh.So. 3.900	—	—	—		
	2	Manodopera occasionale — <i>Casual Labour</i>	7.200	5.100	12.300		
	3	Indennità di Campagna — <i>Allowance Field</i>	26.700	12.000	38.700		
	4	Manutenzione e funz. Automezzi ed Aerei — <i>Run- ning and Mnce of Vehicles and Aircraft</i>	115.400	12.000	127.400		
	12	Autoveicoli e tende — <i>Vehicles and Tendage</i>	—	46.000	46.000		
		Cancellare — <i>Delecte</i>	—	—	—		
016	1	Acquisto di Prefabbricati e Spese di elevazione — <i>Purchase and Erection of pre-Fabricated Building</i> Sostituire — <i>Substitute</i>	—	—	—		
042	2	Costruzioni di Scuole — <i>Construction of Schools</i>	—	200.000	200.000		
046	2	Muro di sponda a Mogadiscio — <i>Sea Wall Mogad.</i> Miglioramento pista atterraggio — <i>Improvements to Runway</i>	—	154.230	154.230		
049	1	Linee telefoniche per il nuovo Ospedale di Mogadi- scio — <i>Telephone lines to new Hospital Mogadiscio</i>	—	12.000	12.000		

Progetto	Capitoli	DESCRIZIONE	Previsioni	Aumento	Nuove Previsioni
Project	Sub-Head	DESCRIPTION	Estimate	Increase	Amended
			1963		Estimate
					1963
051	1	Nuove Assunzioni — Add.: 1 Allievo Disegnatore E2-1 — <i>Learner Draftsman</i> 1 Allievo esploratore E3-2 — <i>Learner Prospector</i>	—	—	—
052	2 6	Manodopera Occasionale — <i>Casual Labour</i> Manutenzione e funzionamento Trattori e veicoli — <i>Mice and Running of Tractors, Machinery and</i> <i>Plants</i>	66.500 80.000	60.000 40.000	126.500 120.000
054	8	Recinzione di terreno — <i>Range Closures</i>	150.000	38.450	188.450
056	7	Spese Manodopera e materiale — <i>Labour and Ma-</i> <i>terial</i>	20.000	10.000	30.000
057	7	Spese Manodopera e materiale — <i>Labour and Ma-</i> <i>terial</i>	61.200	73.850	135.050
060	2	Personale non di ruolo — <i>Unclassified Staff</i>	22.170	5.830	28.000

PROGETTI RELATIVI AL CREDITO SOVIETICO
SOVIET CREDIT PROJECTS

No.	PROGETTO — PROJECT	Durata Duration	Costo Totale Total Cost
065	Fattoria di Stato per la produzione di olio — <i>Oil Producing State Farm</i>	1963	1.073.540
066	Fattoria per la produzione di frumento a Tugwajaleh — <i>Tugwajaleh Grain Farm</i>	1963	477.100
067	Fattoria di Stato per la produzione di cotone — <i>Cotton producing State Farm</i>	1963	1.073.540
068	Porto di Berbera — <i>Berbera Port</i>	1963	5.094.015
069	Alloggio a Sheikh — <i>Dwelling House Sheikh</i>	1963/64	831.422
070	Alloggio a Wagid — <i>Dwelling House Wagid</i>	1963/64	1.066.808
071	Pensione per Scuola Secondaria — <i>Boarding Houses for Sec. Schools</i>	1963/64	4.576.728
072	Radio Mogadiscio — <i>Radio Mogadiscio</i>	1963/64	1.600.000

No.	PROGETTO — PROJECT	Durata Duration	Costo Totale Total Cost
074	Costruzione di una centrale del latte a Mogadiscio — <i>Construction of Establishment for processing Milk</i>	1963/65	4.418.432
075	Costruzione di uno stabilimento per la produzione di pesce in scatola a Las-Koreh — <i>Construction of a Plant for Canning Fish at Las-Koreh</i>	1963/65	10.045.278
076	Costruzione di uno stabilimento per la produzione di carne in scatola a Chisimaio. — <i>Construction of canned meat Factory at Chisimaio</i>	1963/65	8.869.002
			<u>39.125.865</u>

PRESTITI NON FINANZIATI DAL GOVERNO
LOANS NOT DISBURSED BY THE GOVERNMENT

078	Prestiti della Germania per la strada Kisimaio-Gelib — <i>German loan for Kisimaio-Gelib Road</i>	Sh. So. 33.000.000
	(a) Prestito tedesco — <i>German loan</i>	Sh. So. 33.000.000
	(b) Contributo in Contanti del Governo Somalo — <i>Cash</i> <i>Contribution Somali Government</i>	Sh. So. 1.715.000

Sh. So. 34.715.000

079	Prestito interno SNAI finanziato dall'Italia — <i>Internal Loan</i> <i>SNAI Financed by Italy</i>	Sh. So. 15.000.000
-----	--	--------------------

Sh. So. 15.000.000

Sh. So. 49.715.000

TOTALE — TOTAL

SOMMARIO — COSTO TOTALE — SUMMARY —

TOTAL COST

(a)	Progetti relativo al Credito Sovietico — <i>Soviet Credit Projects</i>	Sh. So. 39.125.865
(b)	Prestiti non finanziati dal Governo — <i>Loans not disbursed by</i> <i>the Government</i>	Sh. So. 49.715.000
	TOTALE — TOTAL	Sh. So. 88.840.865

SPESE — EXPENDITURE

SOMMARIO — SUMMARY

No.	PROGETTO PROJECT	Aumento Increase
003	Agricoltura e risorse idriche — <i>Agriculture and Water Survey</i>	100.000
016	Costruzione di Scuola Elementare — <i>Elementary School Buildings</i>	—
042	Muro di sponda — <i>Sea Walls</i>	200.000
046	Aeroporto di Mogadiscio — <i>Airport, Mogadiscio</i>	154.230
049	Linee telefoniche per il nuovo Ospedale di Mogadiscio — <i>Telephone lines to new Hospital Mogadiscio</i>	12.600
051	Ricerca Mineraria ed Idrica — <i>Mineral and Ground-water Survey</i>	—
052	Organizzazione Centrale per Trattori e Veicoli — <i>Tractor and Vehicle Pool</i>	100.000
054	Direzione Foreste e Campagne — <i>Forestry and Range Management</i>	38.450
056	Miglioramento degli allevamenti — <i>Livestock Improvement</i>	10.000
057	Coltivazione Datteri — <i>Date Cultivation</i>	73.850
060	Tugwajaleh — <i>Tugawajale</i>	5.830
065	Fattoria di Stato per la produzione di olio — <i>Oil Producing State Farm</i>	1.073.540
066	Fattoria per la produzione di frumento a Tugwajaleh — <i>Tugwajaleh Grain Farm</i>	477.100
067	Fattoria di Stato per la produzione di cotone — <i>Cotton Producing State Farm</i>	1.073.540
063	Porto di Berbera — <i>Berbera Port</i>	5.094.015
069	Alloggio a Sheikh — <i>Dwelling House Sheikh</i>	831.422
070	Alloggio a Wajid — <i>Dwelling House Wajid</i>	1.066.808
071	Pensione per Scuola Secondaria — <i>Boarding House for Sec. Schools</i>	4.576.728

072	Radio Mogadiscio — <i>Radio Mogadiscio</i>	1.600.000
073	Edificio Informazioni (Ufficio Cinematografico) — <i>Information Building (Cinematographic Office)</i>	150.000
974	Costruzione di una Centrale del latte a Mogadiscio — <i>Construction of Establishment for processsing Milk</i>	4.418.432
075	Costruzione di uno stabilimento per la produzione di pesce in scatola a Las-Koreh — <i>Construction of a Plant for Canning Fish at Las-Koreh</i>	10.045.278
076	Costruzione di uno stabilimento per la produzione di carne in scatola a Chisimaio — <i>Construction of Cann- ed meat Factory at Chisimaio</i>	8.869.002
077	Costruzioni ed Equipaggiamenti — <i>Buildings and Equipments</i>	680.000
078	Strada Chisimaio-Gelib — <i>Chisimaio-Gelib Road</i>	34.715.000
079	Prestiti Interni SNAI — <i>Internal Loan SNAI</i>	15.000.000
		<hr/>
		90.365.825

MINISTERO DELLA AGRICOLTURA E ZOOTECNIA
MINISTRY OF AGRICULTURE & ANIMAL HUSBANDRY

PROGETTO: — PROJECT: 065

Fattoria di Stato nel Giuba per la produzione di olio
Oil producing State Farm — Juba

A) Emolumenti al personale — <i>Personal Emoluments</i>	213.820
TOTALE — <i>TOTAL</i>	213.820
B) Altre spese — <i>Other charges</i>	694.720
TOTALE — <i>TOTAL</i>	694.720
C) Capitale — <i>Capital</i>	165.000
TOTALE — <i>TOTAL</i>	165.000

M E M O

Previsioni 1963 — Provisions 1963

A) Emolumenti al personale — <i>Personal emoluments</i>	213.820
B) Altre spese — <i>Other charges</i>	694.720
C) Capitale — <i>Capital</i>	165.000
	<hr/>
	1.073.540

Durata del Progetto: 1963-65 — *Duration of Project: 1963-65.*

Primo anno 1963 — *First year, 1963* Sh.So. 1.073.540

MINISTERO DELLA AGRICOLTURA E ZOOTECNIA
MINISTRY OF AGRICULTURE & ANIMAL HUSBANDRY

PROGETTO: — PROJECT: 066

Fattoria per la produzione di frumento a Tugwajaleh
Tugwajaleh grain Farm

A) Emolumenti al Personale — <i>Personal Emoluments</i>	107.460
TOTALE — TOTAL	107.460
B) Altre Spese — <i>Other Charges</i>	316.633
TOTALE — TOTAL	316.633
C) Capitale — <i>Capital</i>	53.000
TOTALE — TOTAL	53.000

M E M O

Previsioni 1963 — Provisions 1963

A) Emolumenti al Personale — <i>Personal Emoluments</i>	107.460
B) Altre Spese — <i>Other Charges</i>	316.633
C) Capitale — <i>Capital</i>	53.000
	<hr/>
	477.093

Durata del Progetto: 1963-65 — *Duration of Project: 1963-65.*

MINISTERO DELLA AGRICOLTURA E ZOOTECNIA
MINISTRY OF AGRICULTURE & ANIMAL HUSBANDRY

PROGETTO: — PROJECT: 067

Fattoria di Stato nel Guiba per la produzione del cotone
Cotton producing State Farm-Juba

A) Emolumenti al Personale — <i>Personal Emoluments</i>	213.820 ⁰⁰
TOTALE — <i>TOTAL</i>	213.820 ⁰⁰
B) Altre Spese — <i>Other Charges</i>	694.720 ⁰⁰
TOTALE — <i>TOTAL</i>	694.720 ⁰⁰
C) Capitale — <i>Capital</i>	165.000 ⁰⁰
TOTALE — <i>TOTAL</i>	165.000 ⁰⁰

M E M O

Previsioni 1963 — Provisions 1963

A) Emolumenti al Personale — <i>Personal Emoluments</i>	213.820 ⁰⁰
B) Altre Spese — <i>Other Charges</i>	694.720 ⁰⁰
C) Capitale — <i>Capital</i>	165.000 ⁰⁰
	<hr/>
	1.073.540 ⁰⁰

Durata del Progetto: 1963-65 — *Duration of Project: 1963-65.*

MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI E COMUNICAZIONI
MINISTRY OF PUBLIC WORKS AND COMMUNICATIONS

PROGETTO: — PROJECT (68

Porto di Berbera — Berbera Port

A) Manodopera — <i>Labour</i>	2.533.280
TOTALE — <i>TOTAL</i>	2.533.280
B) Altre Spese — <i>Other Charges</i>	2.560.735
TOTALE — <i>TOTAL</i>	2.560.735
C) Capitale — <i>Capital</i> (x)	—
TOTALE — <i>TOTAL</i>	—

M E M O

A) Emolumenti al Personale — <i>Personal Emoluments</i>	2.533.280
B) Altre Spese — <i>Other Charges</i>	2.560.735
C) Capitale — <i>Capital</i>	—
	<hr/>
	5.094.015

Durata del Progetto: 1962-67 — *Duration of Project: 1962-67.*

.....

..... (x) Per il Costo Capitale nessuna previsione è stata fatta. — *Estimates of Capital Cost not available.*

MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI E COMUNICAZIONI
MINISTRY OF PUBLIC WORKS AND COMMUNICATIONS

PROGETTO: — PROJECT: 069

Alloggio a Sheikh — Dwelling House Sheikh

A) Emolumenti al Personale — <i>Personal Emoluments</i>	198.000
TOTALE — <i>TOTAL</i>	198.000
B) Altre Spese — <i>Other Charges</i>	435.342
TOTALE — <i>TOTAL</i>	435.342
C) Capitale — <i>Capital</i>	198.080
TOTALE — <i>TOTAL</i>	198.080

M E M O

Previsioni 1963 — Provisions 1963

A) Emolumenti al Personale — <i>Personal Emoluments</i>	198.000
B) Altre Spese — <i>Other Charges</i>	435.342
C) Capitale — <i>Capital</i>	198.080
	<hr/>
	831.422

Durata del Progetto 1963-64 — *Duration of Project: 1963-64.*

Costo totale del Progetto: — *Total costs of Project: Sh. So.*

831.422

MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI E COMUNICAZIONI
MINISTRY OF PUBLIC WORKS AND COMMUNICATIONS

PROGETTO: — PROJECT: 070

Alloggio a Wagid — Dwelling House Wajid

A) Emolumenti al Personale — <i>Labour</i>	254.000
TOTALE — <i>TOTAL</i>	254.000
B) Altre Spese — <i>Other Charges</i>	305.854
TOTALE — <i>TOTAL</i>	305.854
C) Capitale — <i>Capital</i>	506.954
TOTALE — <i>TOTAL</i>	506.954

M E M O

Previsioni 1963 — Provisions 1963

A) Emolumenti al Personale — <i>Personal Emoluments</i>	254.000
B) Altre Spese — <i>Other Charges</i>	305.854
C) Capitale — <i>Capital</i>	506.954
	<hr/>
	1.066.808

Durata del Progetto: 1963-64 — Duration of Project: 1963-64.

Costo totale del Progetto: — Total cost of Project: Sh. So. 1.066.808

MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI E COMUNICAZIONI
MINISTRY OF PUBLIC WORKS AND COMMUNICATIONS

PROGETTO: — PROJECT 071

Pensione per Scuola Secondaria
Boarding Houses for sec Schools

A) Emolumenti al Personale — <i>Personal Emoluments</i>	1.753.357
TOTALE — <i>TOTAL</i>	<u>1.753.357</u>
B) Altre Spese — <i>Other Charges</i>	677.614
TOTALE — <i>TOTAL</i>	<u>677.614</u>
C) Capitale — <i>Capital</i>	2.145.757
TOTALE — <i>TOTAL</i>	<u>2.145.757</u>

M E M O

Previsioni 1963 — Provisions 1963

A) Emolumenti al Personale — <i>Personal Emoluments</i>	1.753.357
B) Altre Spese — <i>Other Charges</i>	677.614
C) Capitale — <i>Capital</i>	2.145.757
	<u>4.576.728</u>

Durata del Progetto: 1963-64 — *Duration of Project: 1963-64.*

Costo totale del Progetto: — *Total Cost of Project: Sh. So.* 4.576.728

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
MINISTRY OF INDUSTRY AND COMMERCE

PROGETTO: — PROJECT 074

Costruzione di una centrale del latte a Mogadiscio
Construction of establishment for processing milk

A) Emolumenti al Personale — <i>Personal Emoluments</i>	2.705.000
TOTALE — <i>TOTAL</i>	<u>2.705.000</u>
B) Altre Spese — <i>Other Charges</i>	1.713.000
TOTALE — <i>TOTAL</i>	<u>1.713.000</u>
C) Capitale — <i>Capital</i> (x)	—
TOTALE — <i>TOTAL</i>	<u>—</u>

M E M O

Previsioni 1963 — Provisions 1963

A) Emolumenti al Personale — <i>Personal Emoluments</i>	2.705.000
B) Altre Spese — <i>Other Charges</i>	1.713.432
C) Capitale — <i>Capital</i>	—
TOTALE — <i>TOTAL</i>	<u>4.418.432</u>

Durata del Progetto: 1963 — *Duration of Project: 1963.*

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
MINISTRY OF INDUSTRY AND COMMERCE

PROGETTO: — PROJECT: 075

Costruzione di uno stabilimento di pesce in scatola a Las-Goreh
Construction of a plant for canning fish at Las-Koreh

A) Manodopera — <i>Labour</i>	6.750.000
TOTALE — <i>TOTAL</i>	6.750.000
B) Altre Spese — <i>Other Charges</i>	3.295.278
TOTALE — <i>TOTAL</i>	3.295.278
C) Capitale — <i>Capital</i> (x)	—
TOTALE — <i>TOTAL</i>	—

M E M O

Previsioni 1963-65 — Provisions 1963-65

A) Emolumenti al Personale — <i>Personal Emoluments</i>	6.750.000
B) Altre Spese — <i>Other Charges</i>	3.295.278
C) Capitale — <i>Capital</i>	—
TOTALE — <i>TOTAL</i>	10.045.278

(x) Per il Costo Capitale nessuna previsione è stata fatta. — *Estimates of Capital Cost not available.*

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
MINISTRY OF INDUSTRY AND COMMERCE

PROGETTO: — PROJECT: 076

**Costruzione stabilimento per la produzione di carne in scatola
a Chisimaio**

Construction of canned meat factory at Chisimaio

A) Emolumenti al Personale — <i>Personal Emoluments</i>	6.300.000
TOTALE — <i>TOTAL</i>	6.300.000
B) Altre Spese — <i>Other Charges</i>	2.569.002
TOTALE — <i>TOTAL</i>	2.569.002
C) Capitale — <i>Capital (x)</i>	—
TOTALE — <i>TOTAL</i>	—

M E M O

Previsioni 1963 — Provisions 1963

A) Emolumenti al Personale — <i>Personal Emoluments</i>	6.300.000
B) Altre Spese — <i>Other Charges</i>	2.569.002
C) Capitale — <i>Capital</i>	—
TOTALE — <i>TOTAL</i>	8.869.002

Durata del Progetto: 1963-65 — *Duration of Project 1963-65.*

(x) Per il Costo Capitale nessuna previsione è stata fatta. — *Estimates of Capital Cost not available.*

MINISTERO DEI LL.PP. E DELLE COMUNICAZIONI
MINISTRY OF WORKS & COMMUNICATIONS

PROGETTO: — PROJECT: 077

Costruzioni ed Equipaggiamento — Buildings & Equipments

A) Costruzioni — <i>Buildings</i>	600.000
B) Equipaggiamento per Uffici Postali — <i>Equipments for Post Offices</i>	80.000
C) Capitale — <i>Capital</i>	—
TOTALE — TOTAL	680.000

La previsione dettagliata deve essere concordata con il Dipartimento Bilancio — *Detailed estimates to be agreed with the Budget Department.*

MINISTERO DEI LL.PP. E DELLE COMUNICAZIONI
MINISTRY OF WORKS & COMMUNICATIONS

PROGETTO: — PROJECT: 078

Costruzione strada Chisimaio-Gelib
Chisimaio-Gelib Road

A) Contributo in contanti del Governo Somalo — <i>Cash Contribution Somali Government</i>	1.715.000
B) Prestito tedesco — <i>Germany Loan</i>	33.000.000
TOTALE — TOTAL	34.715.000

Durata del Progetto: 1963-64 — *Duration of Project: 1963-64.*
Costo totale del Progetto: — *Total Cost of Project: Sh. So.* 34.715.000

La spesa dettagliata in conto capitale non è disponibile.
Breakdown capital Expenditure not available.

MINISTERO DELLE FINANZE
MINISTRY OF FINANCE

PROGETTO: — PROJECT: 079

Investimento governativo zuccherificio di Johar
Sugar Factory Johar (State Investment)

Capitale — <i>Capital</i>	15.000.000
TOTALE — <i>TOTAL</i>	<u>15.000.000</u>

M E M O

Previsioni 1963 — Provisions 1963

Capitale — <i>Capital</i>	15.000.000
TOTALE — <i>TOTAL</i>	<u>15.000.000</u>

Durata del Progetto: Indefin. — *Duration of Project: Indefin.*
Costo totale del Progetto: — *Total Cost of Project: Sh. So.* 15.000.000

Memorandum

PROGETTI-DONO

Memorandum Statement:

GIFT-PROJECTS

PROGETTO PROJECT	Durata Duration	Costo Totale Total Cost			
1 Ospedale -- <i>Hospital Wajid</i>	1963/64	2.674.829	Progetto-Dono <i>Project</i>	Sovietico	Soviet Gift
2 Ospedale Sheikh -- <i>Sheikh Hospital</i>	1963/64	924.948	Progetto-Dono <i>Project</i>	Sovietico	Soviet Gift
3 Tipografia -- <i>Printing Press</i>	1963/64	918.880	Progetto-Dono <i>Project</i>	Sovietico	Soviet Gift
4 Ragio Mogadiscio -- <i>Radio Mogadiscio</i>	1963/64	4.200.000	Progetto-Dono <i>Project</i>	Sovietico	Soviet Gift
5 Scuole Secondarie Mogadiscio -- <i>Secondary School Mogadiscio</i>	1963/64	2.076.784	Progetto-Dono <i>Project</i>	Sovietico	Soviet Gift
6 Scuola Tecnica Burao -- <i>Technical School, Burao</i>	1963/64	7.120.000	Progetto-Dono <i>Project</i>	Tedesco	German Gift
7 Strada Afgoi-Genale -- <i>Afgoi-Genale Road</i>	1963/64	17.500.000	Progetto-Dono del Mercato <i>Common Market Gift Project</i>	Comune	Comune

**PROGETTI-DONO
GIFT-PROJECTS**

Durata Duration	Costo Totale Total Cost	
Prima fase fino al 1964 First Phase to 1964	50.000.000	Progetto-Dono dell' U.S.A.I.D. — USAID Gift Project
1963/67	7.610.190	Progetto-Dono dell' U.S.A.I.D. — USAID Gift Project
1963/67	35.000.000	Progetto-Dono dell' U.S.A.I.D. — USAID Gift Project
1963/67	12.000.000	Progetto-Dono dell' U.S.A.I.D. — USAID Gift Project
TOTAL	140.025.441	

stimato che deve iniziarsi nel 1964 sarà finanziata con un prestito di 25.000.000
to start in 1964 is to be financed from a 25.000.000 loan to be obtained from the